Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pozna dom Izraela, że Ja, JAHWE, jestem ich Bogiem – od tego dnia i nadal. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy dom Izraela przekona się, że Ja, JAHWE, jestem ich Bogiem — od tego dnia i po wszystkie czasy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pozna dom Izraela, że ja jestem JAHWE, ich Bogiem, od tego dnia i na zawsze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dowie się dom Izraelski, żem Ja Pan, Bóg ich od onego dnia i na potem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poznają domy Izraelów, żem ja PAn Bóg ich ode dnia onego i na potym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I pozna dom Izraela, że Ja jestem Pan, ich Bóg, odtąd i na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozna dom izraelski, że Ja, Pan, jestem ich Bogiem od owego dnia i nadal. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I pozna dom Izraela, że Ja jestem JAHWE, ich Bogiem, od tego dnia i nadal. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego dnia przekona się lud Izraela, że Ja jestem JAHWE, ich Bogiem na zawsze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pozna Dom Izraela, że Ja jestem Jahwe, ich Bóg od tego dnia i nadal. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнають дім Ізраїля, що Я їхній Господь Бог від цього дня і далі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dom Israela pozna, że Ja jestem WIEKUISTY, ich Bóg, od owego dnia i nadal. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci, którzy są z domu Izraela, będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, ich Bóg, począwszy od tego dnia i dalej. |